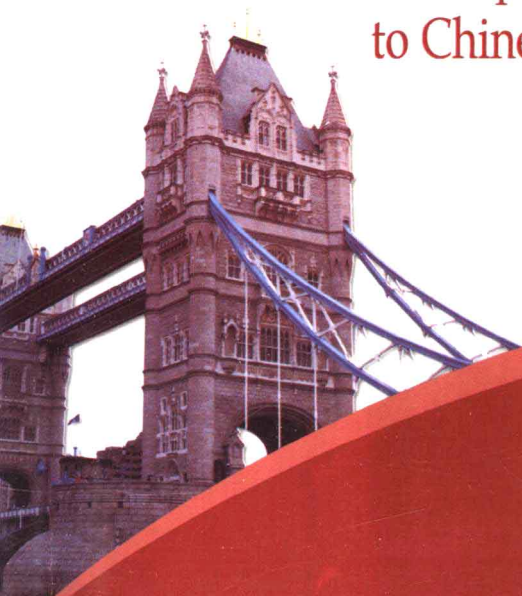


English Nouns Viewed Beyond Grammar

英语名词的 表达与理解

—— An Investigation
with Special Reference
to Chinese Learners

孙勉志 著



华中科技大学出版社
<http://www.hustp.com>

“汉语环境与英语学习”专著系列

英语名词的表达与理解

English Nouns Viewed Beyond Grammar

孙勉志 著

华中科技大学出版社
(中国·武汉)

图书在版编目(CIP)数据

英语名词的表达与理解/孙勉志 著. —武汉:华中科技大学出版社, 2007年9月

ISBN 978-7-5609-4143-1

I. 英… I. 孙… III. 英语-名词-研究 IV. H314.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第132153号

英语名词的表达与理解

孙勉志 著

策划编辑:梅欣君(mxj.8@163.com)

责任编辑:梅欣君

封面设计:孙锐

责任校对:胡金贤

责任监印:周治超

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87557437

录排:华中科技大学惠友文印中心

印刷:武汉科利德印务有限公司

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:8.75 字数:232000
版次:2007年9月第1版 印次:2007年9月第1次印刷 定价:20.00元
ISBN 978-7-5609-4143-1/H·600

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

序

2001年,孙勉志教授在他的学术专著《汉语环境与英语学习》中,专门开辟了一章,论述英语名词给中国学习者带来的特殊困难。该章中运用大量例证表明:地道的英语表达,往往与名词的得体运用相关,因而提出了“名正言顺”的论断。这一论断是根据英汉表达的差异特征、中国人学英语的实际情况和作者长期的教学经验所提出的,具有很强的说服力,实际上也为作者日后深入研究英语名词埋下了伏笔。果然,作者在此基础上潜心研究,终于在时隔五年后,将一本深入论述英语名词表达与理解的专著呈现在读者面前。

读过《英语名词的表达与理解》书稿,尤其是在仔细阅读了其中的一些精华章节之后,感受颇深。我认为这确实是一本有独到见解和特色的学术论著。书中有许多亮点,如第1章——中国普通学习者对英语名词的认识及其局限性、第2章——国外一些重要语法著作中与名词相关的内容、第3章——国内外语界英语名词研究的现状、第9章——名词的搭配关系、第10章——名词化理论ABC、第11章——名词化的是是非非,以及6.1.2节“对名词定语的语义考察”中均有作者的洞见和思考,读来让人有耳目一新之感。

全书以“英语名词宏观考”开篇,在结构上具有严密的科学性。开篇中论述了中国普通学习者对英语名词的认识及其局限性,介绍了几本代表性语法著作中与名词相关的内容,回顾了我国外语界对英语名词研究的现状,阐明了“‘名正’方能‘言顺’”的道理,令人信服地指出:对名词的全面掌握,远不是了解一般的语法条文所能替代的。这样就使得超越语法概念进行英语名词研究有了坚实可靠的基础。

深入浅出的理论阐释是本书的又一特色。对于英语名词,我们不可能指望有理论上的重大突破,但是在国内外语言学界的有关研究成果的平台上根据中国英语学习者的具体情况“借船出海”,却是我们第一线教师进行教学科研的强项。通过全书的脉络可以看出,作者对叶斯柏森、乔姆斯

基、韩礼德等语言大师们的相关理论的消化和运用相当得体到位，对于语料库和语言搭配等新兴学科门类方面的研究也有深入的钻研，因而在展示与英语名词相关的诸多问题上能胸有成竹。

着眼实践运用是本书的最大特点。作者注重将语言本身的差异与学习者的情况结合起来进行动态的考察研究。书中丰富多彩的原文例证和翔实可靠的第一手资料，都是源于教学过程或者来自学生作业，因而具有很强的针对性和实用性。不论是“名词的表达力”这一部分中各章节的详细论述，还是“名词的理解和运用”这一部分中的大量练习，都因为其重点的相对突出和难点的相对分散而能使读者对英语名词实质的理解逐步加深，不断巩固。

“汉语环境与英语学习”是一个大有可为的研究领域。在中国人学英语的问题上，长期在教学第一线辛勤耕耘的中国外语教师们应该比外国学者们更有发言权。如果说，作者的第一本专著《汉语环境与英语学习》比较倾向于宏观考察，那么毫无疑问，这本《英语名词的表达与理解》将以其更为明确具体的指向性，在其潜在的读者群中产生较大的影响，帮助他们改进思维方式，提高运用能力。

《英语名词的表达与理解》不像一般教科书（或工具书）那样面面俱到地顾及系统性，也没有过多繁琐的考证，未涉及更多深奥的语言学理论，但却注意借鉴吸收国内外语言学界的重要研究成果，力求做到理论与实践相结合，从英语名词的表达、理解与应用等层次上深入浅出地论述阐明作者的观点。对学术问题的任何探索都会见仁见智，因此书中对“名词理解障碍与运用困难”的归纳与分类，也许并非完美甚至会有疏漏。但是作者勇于开拓，大胆尝试，敢于走自己的研究道路，其探索问题的思路 and 方向无疑具有创新性和前瞻性。更重要的是，这本专著将以其独到务实的特色惠及广大英语学习者。正是从这个意义上，我们向广大读者推荐这本上乘之作。

樊葳葳

2007年7月

喻家山·华中科技大学外国语学院

前 言

本书为作者所著《汉语环境与英语学习》(上海外语教育出版社, 2001)的姊妹篇, 试图从汉语环境中的英语教学的实际出发, 超越语法概念地描写英语名词, 以便从理论与实践的结合上揭示英语名词表达的一些规律性。

在英语的实际应用中, 名词往往会处于各种矛盾的焦点。它们要受动词制约而产生特殊的接续关系, 同各种各样的形容词有习惯上的搭配限制, 或者同捉摸不定的介词发生“介宾”关系, 等等, 因而构成了中国人学英语的特殊困难之一。其困难程度不仅不亚于动词和介词, 而且在不少情况下还要更大一些。

中国的英语学习者, 大都是通过学习语法知识来认识和掌握英语名词的有关规则的。在理解英语句子时, 常常会因为频繁出现的与名词有关的表达方式而困惑; 在运用英语进行写作、翻译时, 也往往在英语名词和汉语动词的碰撞摩擦中置身于夹缝之中难以脱身。以汉语为母语的人写出的英语句子, 有时尽管在语法上可能头头是道, 挑不出任何毛病, 但由于动词使用过多, 而使句子结构不紧凑, 实际上是把英语单词放进了汉语的句型结构。多年来, 笔者在教学实践中深深体会到, 我们需要把对名词的认识纳入更广阔的视野。

语言的交际功能决定了各种相关的词类必须配合起来才能有效运作。例如, 在“名动搭配”(即主谓关系)和“动名搭配”(即动宾关系)中, 动词的意思变化往往是受相关名词左右的, 换言之, 起决定作用的那个名词就是确定动词词义的依据, 否则动词就找不到它的归宿。再如, 在“分词修饰名词”的结构中, 人们习惯于重视分词而忽视名词。但若将名词看做是中心词的话, 分词实际上就起着“绿叶扶红花”的作用。这种关系说明了一个简单而深刻的道理: 词语搭配是互为语境的。

名词对于以英语为母语者也许并不构成特殊困难, 所以他们的研究长期偏重在语法领域里。受欧美语言学研究的影响和左右, 我国外语界长期

以来对国人学英语过程中的这一“瓶颈”问题认识不足，因而对英语名词的研究相对滞后。

1995年，河南大学张今和刘光耀教授出版了专著《英语抽象名词研究》，标志着我国英语名词研究方面的一个重大变化。由于种种原因，该书似乎尚未得到应有和足够的重视。2003年，复旦大学蔡基刚的专著《英语写作与抽象名词表达》出版，这是又一部涉及英语名词的重要作品。另外，陆续散见于各种期刊上的文章，也不时有从不同侧面讲述名词的。英汉语言对比研究方面的学术专著中涉及英语名词的也不少，有时也会新意迭出，不乏真知灼见。但是，呈现英语名词的系统全面之作却寥寥可数。本书也只是从某个角度尝试，作者满怀真诚，意在引玉！

笔者多年来从事不同层次（包括非英语专业的本科生、研究生和英语专业的本科生）的英语教学。通过对学习者阅读理解情况的观察、对他们翻译和写作作业情况的分析，可以看出：有相当多的理解错误和比较典型的运用错误都是由于对英语名词的理解障碍和运用失误所致。鉴于此，笔者针对国内外语言学界在“外语习得”研究中忽视或不涉及中国人学英语的特殊情况和具体困难的疏漏和弊端，试图从理论与实践结合上揭示英语名词表达的一些规律性，探讨克服母语干扰、突破英语名词学习障碍的有效途径，从而使学习者在基础阶段和中级阶段的学习中减少盲目性，少走弯路。

本书所采用的英语例句，出处可靠、翔实，绝大部分来自作者多年来所使用过的多种英语教材、考研辅导书籍、全国大学英语四、六级考试题、学生所喜爱的各种英语读物如《英语学习》、《英语世界》、《疯狂英语》等，另有一些是平时阅读中零碎积累起来的。由于这些原文例句只是用来阐明作者对自己所论述问题的看法，而不是盗用或剽窃别人的学术观点，恕不一一标明具体出处。书中所有引用材料的汉语译文，除极个别地方另有注明之外，全部为作者所加；而用作错误分析的实证，则全部来自学生作业，其真实性与典型性都是站得住脚的。

本书不像一般教科书（或工具书）那样面面俱到地顾及系统性。书中未涉及多少深奥的语言学理论和繁琐的语法考证，但却注意借鉴吸收国内外语言学界的一些研究成果，力求从理论与实践的结合上深入浅出地阐明作者的观点。书中各章内容相对独立，便于读者根据自身情况参考使用。

本书承蒙“海军工程大学学术专著出版基金”及“海军工程大学研究生院教材出版基金”资助，作者在此深表谢忱。

作为一次全新的尝试并且限于作者水平，本书难免存在疏漏和错误，诚恳欢迎英语界同仁及广大读者朋友不吝赐教。

孙勉志

2007 年 7 月

于武汉·海军工程大学

目 录

前言.....	(I)
---------	-----

第1篇 英语名词宏观考

第1章 中国普通学习者对英语名词的认识及其局限性.....	(3)
1.1 传统英语语法体系中名词的地位.....	(4)
1.2 名词在句子中的作用及其与冠词的关系问题.....	(6)
1.3 新编教学英语语法体系中的名词.....	(7)
第2章 国外一些重要语法著作中与名词相关的内容.....	(9)
2.1 叶斯柏森经典语法著作中的名词.....	(9)
2.1.1 叶斯柏森及其经典语法著作一瞥.....	(9)
2.1.2 叶斯柏森语法体系中的“三品说”.....	(9)
2.1.3 与“三品说”相关的“组合”和“叙述”.....	(12)
2.1.4 叶氏理论对研究英语名词的启示.....	(14)
2.2 乔姆斯基转换生成语法对名词研究的意义.....	(14)
2.2.1 短语结构规则及树形图.....	(15)
2.2.2 转换-生成语法对名词研究的意义.....	(16)
2.3 Quirk 等著《当代英语语法》与名词.....	(17)
2.4 与时俱进的《柯林斯 COBUILD 英语语法句型》及其名词篇.....	(19)
第3章 国内外语界对英语名词的研究现状.....	(21)
3.1 国内对英语名词的研究相对滞后.....	(21)
3.2 一本填补空白的专著《英语抽象名词研究》.....	(22)

3.3 涉及英语名词研究的其他情况	(22)
3.4 对汉语“多动句”和英语名词占优势的共识	(24)
3.5 对英语名词的研究亟待深化	(26)
3.6 “名正”方能“言顺”	(27)
3.6.1 名词与地道表达	(27)
3.6.2 名词何以构成学习困难	(28)
第4章 从名词翻译的困惑说起	(30)
4.1 名词翻译的基本前提在于正确理解	(30)
4.2 把握英汉差异的基本原则灵活措辞	(35)
4.2.1 名词的行为和动作意义	(36)
4.2.2 名词所表达的被动意义	(38)
4.2.3 名词译作汉语的形容词	(40)
4.2.4 名词译作汉语的状语结构	(41)
4.2.5 名词修饰语逻辑关系的“错位”	(42)

第2篇 名词的表达力

第5章 英语的名词主语	(49)
5.1 英语基本句型结构及名词主语问题概说	(50)
5.2 无灵主语	(52)
5.2.1 表示思想行为、心理感受之类的名词用作主语	(56)
5.2.2 表示故事、传说一类意思的词用作主语	(57)
5.2.3 表示时间概念的词用作主语	(58)
5.2.4 表示事件、过程之类意义的词用作主语	(59)
5.2.5 抽象名词用作主语	(60)
5.2.6 拟人化等修辞中所使用的名词主语	(61)
5.2.7 英汉句子成分错位所致的主语	(63)
5.2.8 被动语态与名词主语	(65)
第6章 名词及其前置定语	(67)
6.1 名词定语	(67)
6.1.1 对名词定语的语法分析	(68)
6.1.2 对名词定语的语义考察	(72)
6.2 词组和短语用作前置定语	(80)
6.2.1 名词 + 名词类	(81)
6.2.2 形容词/数词 + 名词类	(81)
6.2.3 名词 + 形容词类	(82)
6.2.4 词组/短语类	(83)

第 7 章 分词修饰语与名词相得益彰.....	(90)
7.1 现在分词修饰名词.....	(91)
7.2 过去分词修饰名词.....	(97)
第 8 章 名词的开放性与灵活性.....	(103)
8.1 出奇制胜的 -er 类名词.....	(103)
8.1.1 表示“.....的人”或“.....者”.....	(104)
8.1.2 表示“服务于某种目的的物品”或特定的抽象意义.....	(108)
8.2 名词用作动词.....	(113)
第 9 章 名词的搭配关系.....	(126)
9.1 与动词的搭配.....	(126)
9.2 与形容词的搭配.....	(135)
9.3 与介词的搭配.....	(141)

第 3 篇 名词化与抽象名词

第 10 章 名词化理论 ABC.....	(149)
10.1 名词化的定义.....	(150)
10.2 不同语法学派对名词化的认识.....	(151)
10.2.1 叶斯柏森的分析句法框架与名词化.....	(151)
10.2.2 转换-生成语法对名词化的认识.....	(152)
10.2.3 Quirk 语法著作中对名词化的论述.....	(153)
10.2.4 系统功能学派对名词化现象的研究.....	(154)
10.2.5 名词化结构的类型和功能.....	(156)
第 11 章 名词化的是是非非.....	(159)
11.1 名词化在书面语中使用的统计数据.....	(159)
11.2 名词化在书面语中的使用示例.....	(161)
11.3 名词化的是是非非.....	(166)
11.3.1 一个让人啼笑皆非的例子.....	(166)
11.3.2 质疑的声音.....	(167)
11.3.3 说句公道话.....	(167)
11.4 名词化与中国英语学习者.....	(169)
第 12 章 抽象名词一席谈.....	(171)
12.1 抽象名词划分的复杂性.....	(171)
12.2 抽象名词在现代英语中的广泛使用.....	(173)
12.2.1 抽象名词使用在口语体或非正式场合.....	(173)
12.2.2 抽象名词应用在成语、名言、警句.....	(175)
12.2.3 抽象名词运用在文学作品中.....	(175)

12.2.4 抽象名词广泛用于新闻报道	(177)
12.2.5 抽象名词广见于日常各类题材	(179)
12.2.6 一分为二看待抽象名词	(181)

第4篇 名词的理解和运用

第13章 从语义和修辞角度审视名词	(187)
13.1 英汉词义辐射角度和范围的差别	(187)
13.2 语义学角度上的意义分类	(189)
13.2.1 理性意义 / 概念意义 (conceptual meaning)	(190)
13.2.2 主题意义 (thematic meaning)	(191)
13.2.3 联想意义 (associative meaning)	(192)
13.2.4 从修辞角度看名词的运用	(195)
13.2.5 题外话: 名词与非比喻性语言	(203)
第14章 名词理解障碍与运用困难详解	(205)
14.1 词义辐射角度和引申方式不同造成的理解障碍	(205)
14.1.1 涉及具体事物的抽象名词	(205)
14.1.2 易受根义影响而造成理解错误的词	(210)
14.1.3 需要合理引申和灵活推断词义的词	(215)
14.1.4 由于词义“伸缩”而不易准确理解的词	(220)
14.1.5 概括性程度难以把握的词	(222)
14.1.6 表示总体意义或数量概念的词	(224)
14.1.7 表示某种程度或分量的词	(226)
14.2 学习者书面语表达中的名词运用问题例析	(228)
14.2.1 来自学生写作练习中的实例	(229)
14.2.2 来自中文材料英译方面的实例	(232)

第5篇 实践篇

第15章 名词综合性练习百题	(239)
第16章 名词针对性练习百题	(247)
练习参考答案	(257)
参考文献	(264)
后记	(267)

第 1 篇

英语名词宏观考

第1章

中国普通学习者

对英语名词的认识及其局限性

大千世界，天地万物，首先是以各种具体有形物体的形式反映在人们头脑中，形成感性认识，再逐步上升到理性认识。人们认识周围世界，必须先给一个具体事物和抽象概念赋予相应的名称。所以名词作为一个语法范畴，是学习任何一门语言，不论是母语或外语，必须首先了解的问题。

我国的普通英语学习者，大都是通过学习相应的语法知识来认识和掌握英语名词的。初学者对名词概念的建立，是在课本上接触了一些名词后，通过课本上所编排的相应语法项目来了解名词的基本分类（如普通名词和专有名词）、单数和复数、所有格以及名词的语法作用（如充当主语、宾语、表语等）；继而了解名词与冠词的关系问题、对物质名词和抽象名词有了进一步的认识；从词法逐渐过渡到句法后，又注重于“主谓一致”（主要是名词和谓语动词在数上相对应的问题）；再往后又有了一定的同位语和名词性从句的意识；加上平时课堂上老师对语法知识的强调讲解，以及在各种大考关头为应考而比较系统地看些语法书或者说“恶补”点语法知识，就算是基本上具备了名词及其有关的常识。

对所学名词进行个别记忆时，则与语法知识基本脱离了关系。大多数人记忆词汇，主要是背诵动词的接续关系（如 learn sth. by heart, prevent sb. from doing sth., pay attention to sth., 等等）。对于动词、介词、形容词、分词等与名词的搭配或修饰关系，很少有人自觉予以重视。这是非英语专业学生学习英语的普遍情况。

以英语为专业的学生对名词的掌握，一开始也是这种模式。到了高年级时，情况会稍微好一些。“词汇学”、“翻译理论和技巧”、“语言学”或“语义学”等课程的开设，使他们对名词的认识有所深化，但要真正自觉运用好名词，很多人仍有不小的距离。

不论是各类英语课本上所编排的语法项目，还是各个级别层次上的学习者所使用的语法书上，几十年来大都是一直沿用我国所采用的传统英语语法体系。客观地说，传统英语语法体系对以汉语为母语的中国学生来说，其实用性和引导、指导作用是抹杀不了的。语法知识在关键时候常会像一把钥匙一样开启英语之门，让学生步入英语语言文化的殿堂，它帮助和促进一批又一批的学习者在不同程度上打下较为牢固的语言基础，掌握了一定的英语知识和技能。

我国的英语教学几十年来几乎一直是采用一套广大读者容易理解和接受的、传统的教学语法体系。正因为它“传统”，所以才能在实际应用中相对稳定，经久不衰，成为主旋律。众多的语法书籍，虽然篇幅不一、详略有别，读者对象不尽相同，但其内容实质极少有标新立异的。我们只需要考察几部有代表性的语法书就可以起到管中窥豹的作用。

1.1 传统英语语法体系中名词的地位

张道真教授编著的《实用英语语法》和薄冰、赵德鑫教授等编著的《英语语法手册》在我国英语界久负盛名，几十年来历经修订再版，在我国同类书中发行量高居榜首。这两本书，基本都是在同一指导思想下、沿用基本稳定和一致的体例编写，所反映的是我国英语教学中长期通用的语法体系。

在传统语法中，名词作为“表示人或事物的名称”的词类，往往是最先讲述的。我们仅以《实用英语语法》的第二次修订本（1979）和更新的修订本（1995）两个版本为例，看看其中对名词的处理情况^①。这两个版本中对名词是这样分节讲述的：

1. 名词的分类；
2. 名词的数；

^① 2002年5月的“最新版”《实用英语语法》里，彻底更换了以前版本中政治色彩浓厚的例句，但仍保持了原来的基本框架，张老先生在《前言》中特别提出了他几十年来研究语法的深切感受——把语法与词汇糅合在一起：“……语法和词汇密不可分。可说每个词汇中都有语法问题，语法体现在每个词汇之中。孤立研究语法不可能掌握语法。干巴巴的语法条文绝不代表语法。语法要在活生生的语言中体现，语法与词汇是血肉关系。这次修订就是要使语法学习有血有肉，以加深对整个语言的认识。”

3. 名词的格;
4. 名词的性;
5. 名词在句中的作用。

从词法角度上看,与名词紧密相关的是“冠词”(其他章节中也零散地有一些微弱关联的条目,这里无需专门提及)，“冠词”一章的编排如下:

1. 概说;
2. 不定冠词的基本用法;
3. 定冠词的基本用法;
4. 专有名词前冠词的用法;
5. 抽象名词前冠词的用法;
6. 物质名词前冠词的用法;
7. 冠词的其他用法。

而从句法角度看,与名词紧密相关的大体有:

“主语”章中的“主语表示法”一节(提及了名词和“名词化的其他词类”可以表示主语);

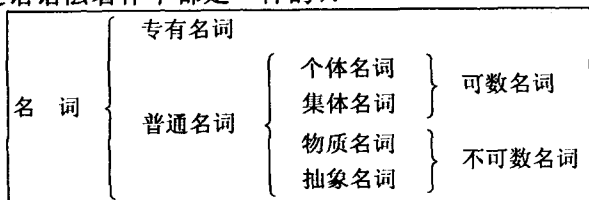
“谓语”章中的“表语表示法”一节(讲到了 be, become 和其他一些系动词后跟名词作表语的情况)以及“主语和谓语的一致”一节;

“宾语”章中的“宾语表示法”一节(提及了名词以及“名词化的形容词或其他东西”可以表示宾语);

“定语”章中的“定语表示法”一节(列举了名词用作定语的情况)、“定语从句”一节以及“同位语”一节。

将这些有关章节列举出来,只是为了说明中国英语学习者对名词语法知识所了解的程度,以便为后面的深入讨论提供一个参照系。

从总体上看,名词的分类可按如下轮廓表示(这个模式在国内外的传统英语语法著作中都是一样的):



如前所述,传统语法久负盛名并具有权威性;之后遵循这一脉络所编